BIRCHMEIER

Birchmeier Industrie Sortiment / Assortiment industriel Birchmeier / Birchmeier industry range / Assortimento industriale Birchmeier


McProper


Clean-Matic 1.25 E


Spray-Matic 1.25 N


Spray-Matic 1.25 P


Vario-Matic 1 P


Fix 0,5


Maxi 1,0


Rex Profi


Clean-Matic 5 P


Rondo-Matic 5 E


Spray-Matic 5 P


Spray-Matic 7 P


Spray-Matic 5 S


Spray-Matic 10 SP


Spray-Matic 20 S


Spray-Matic 10 B


Indu-Matic 20 M


Indu-Matic 50 M


Foam-Cleaner 20

Birchmeier Sprühtechnik AG • Im Stetterfeld 1 • CH-5608 Stetten
www.birchmeier.com

Birchmeier Sprühtechnik AG 11.12 (118 393 01)

BIRCHMEIER

Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Operating manual
Istruzione per l'uso
Guía del usuario
Gebruiksaanwijzing
Användarmanual
Käyttöohje



Spray-Matic 10 B

de Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen und griffbereit aufbewahren

fr Lire attentivement avant l'utilisation de l'appareil et conserver soigneusement

en Please read these instructions carefully and keep them in a safe place

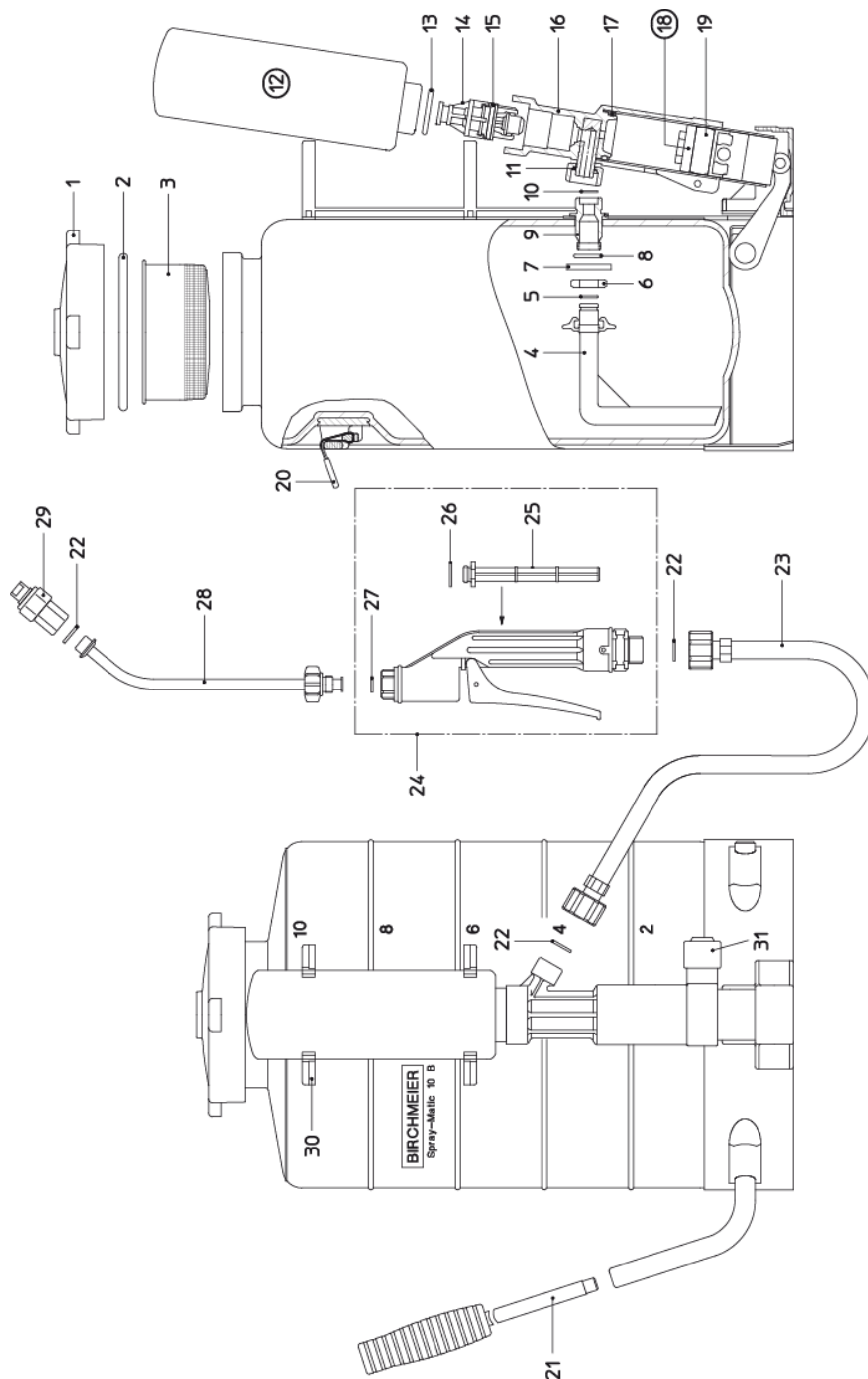
it Leggere attentamente e conservare queste istruzioni

es Lea attentamente este manual de istrucciones antes de utilizar el equipo y mantengano a la mano

nl Lees de gebruiksaanwijzing norguuldig en bewaar dene op een veilige plaats

sv Läs dessa instruktioner noga och förvara dem på ett säkert sätt

fi Lue ja säilytä nämä käyttöohjeet huolellisesti



Dichiarazione di conformità CE

Noi Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
CH 5608 Stetten

Con la presente dichiariamo, che i polverizzatori a spalla

Modello: **Spray-Matic 10 B** No. d'articolo: **118 392 01**

per la sua progettazione ed il tipo di costruzione come anche per i modello da noi introdotto sul mercato è conforme a tutti i requisiti in materia di sicurezza e sanità e delle rispettive direttive CEE.

Disposizioni CE in materia:

DIRETTIVA MACCHINE 2009/127/CEE

Norme armonizzate inerenti:

EN ISO 12100:2010

Tramite misure interne viene garantito che gli attrezzi di serie corrispondono sempre a tutti i requisiti delle attuali direttive CEE e alle norme applicate.
Il sottoscritto agisce per incarico e con pieni poteri conferitogli dalla Direzione.

Stetten, 01.11.2012

M. Zaugg
Capo reparto Sviluppo & Costruzione

EU Declaration of Conformity

We Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
CH 5608 Stetten

hereby declare that the sprayer

Model: **Spray-Matic 10 B** Art. No.: **118 392 01**

described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.

Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive 2009/127/CE

Harmonised standards applied:

EN ISO 12100:2010

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatory is empowered to represent and act on behalf of the company management.

Stetten, 01.11.2012

M. Zaugg
Head of Development & Design

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list / Lista parti ricambi

Pos.	Bezeichnung Désignation Description Descrizione	Artikel-Nr. No. d'article Parts Number No-articolo
1	Deckel mit Dichtung / Couvercle avec Joint / Lid with gasket / Coperchio con guarnizione	103 972 02-SB
2 **a**	Dichtung 108x7 Moosgummi / Joint / Gasket / Guarnizione	
3	Einfüllsieb / Filtre / Input screen / Vaglio di presa	770 096 99-SB
4	Saugbogen mit O-Ring (5) / Coude d'aspiration avec joint torique (5) / Suction bend with O-Ring (5) / Comito d'aspirazione con o-ring (5)	109 623 02
5 **a**	O-Ring 11,11x1,78 FPM / Joint torique / O-Ring / O-ring	
6	6kt-Mutter G1/2" / Écrou hexagonal G1/2" / Hexagon nut G1/2" / Bullone esagonale G1\2"	412 067 01
7	Scheibe / Rondelle / Washer / Rondella	442 260 01
8 **a**	O-Ring 19,5x3,0 FPM / Joint torique / O-Ring / O-ring	
9	Nippel / Raccord / Nipple / Nipplo	109 507 01
10 **a**	Flachdichtung 14x9,7x1,5 PE / Joint / Flat gasket / Guarnizione piatta	
11	Gewindering / Anneau fileté / Threaded ring / Anello filettato	109 323 01
12	Pumpe komplett ohne Kolben / Pompe complète sans piston / Pump completely without piston / Pompa completa senza pistone	109 625 03
13 **a**	O-Ring 31,34x3,53 FPM / Joint torique / O-Ring / O-ring	
14	Ventileinsatz FPM / Intercalaire dans la soupape / Valve insert / Inserto della valvola	113 885 02
15 **a**	O-Ring 23,47x2,62 FPM / Joint torique / O-Ring / O-ring	
16	Ventilgehäuse kpl. / Boîtier de soupape compl. / Valve casing assy. / Carcassa valvola completa	108 037 01-SB
17 **a**	O-Ring 31,34x3,53 FPM / Joint torique / O-Ring / O-ring	
18	Kolben komplett FPM / Piston complet / Piston assy. / Completo pistone	110 512 02
19	Kolbengummi / Piston en caoutchouc / Rubber piston-ring / Gomma da pistone	262 003 02-SB
20	Traggurtenpaar / Courroie de transport / Carrying belt few / Set di cinghie	114 449 05-SB
20	Traggurtenpaar extra lang / Paire de bretelles extra longues / Carrying belt extra long, pair / Paio di cinghie extra lunghe	114 449 10
21	Pumphebel / Levier de pompe / Pump shaft / Albero della pompa	116 313 02
22 **b**	Flachdichtung 17x11x1,5 FPM / Joint / Flat gasket / Guarnizione piatta	
23	Schlauchleitung 1.3m 1/2"-1/2" / Tuyau complet / Hose assy. / Tubo compl.	103 960 09
24	Handventil kpl. / Robinet révolver complète / Pistol valve assy. / Valvola a revolver completo	109 661 06
25 **b**	Filter / Filter / Filtre / Filtro	
26 **b**	Flachdichtung 20x11x1,5 / Joint / Flat gasket / Guarnizione piatta	
27	Flachdichtung 11,9x7x1,5 FPM (12Stk.) / Joint / Flat gasket / Guarnizione piatta	116 424 04-SB
27 **b**	Flachdichtung 11,9x7x1,5 FPM / Joint / Flat gasket / Guarnizione piatta	
28	Sprührohr 50cm gebogen / Lance de pulvérisation 50cm courbée / Spray tube 50cm curved / Cannello polverizzante incurvato 50cm	116 698 01
29	Flachstrahldüse kpl. XR 8002 VS / Buse à jet plat compl. / Fanjet nozzle compl. / Spruzattore gon getto a pennello compl.	116 128 03-SB
30	Sprührohrhalterung / Support pour lance et levier / Support for spray tube and pump lever / Sostegno la vella della pompa del tubo dello spruzzo	114 196 01-SB
31	Schmierkolben / Piston de graissage / Grease piston / Pistone del grasso	108 652 01
a	Dichtungssatz Pumpe + Behälter / Jeux de joints pompe + réservoir / Sealing kit pump and container / Set di guarnizione pompa e serbatoio	108 559 02
b	Dichtungssatz Sprühleitung / Jeu de joints ligne de pulvérisation / Sealing kit spraying line / Set di linea spruzzante	106 002 02

Ersatzteile sind separat zu bestellen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.
Les pièces de rechange sont commander séparément. Demandez votre spécialiste.
Spare parts must be ordered separatly. Ask your dealer.
I pezzi di ricambio devono essere ordinati separatamente. Chieda il vostro specialista.

Bitte genau lesen und aufbewahren

de

Anwendungsbereich
Mit dem Sprühgerät lassen sich verdünnte säure-, laugen-, alkohol- oder ammoniumhaltige Reinigungs- und Desinfektionsmittel ausbringen. Zu wenig verdünnte Säuren und Laugen können das Sprühgerät zerstören.

Technische Daten

Zulässiger Betriebsdruck	max. 6 bar
Zulässige Betriebstemperatur	30°C (86° F)
Behälterinhalt	10 Liter
Gewicht	4,8 kg
Ausbringmenge	bis 2,2 Liter / min.

Sicherheitshinweise 
Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. Die Sicherheits- und Handhabungshinweise des Chemiekalienherstellers sind zu beachten und zu befolgen. Der Einsatz von Chemie erfolgt in eigener Verantwortung. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.
In das Gerät dürfen keine ätzenden (z.B. konzentrierte Säure, Laugen, Desinfektions- und Imprägnierungsmittel), oder leicht entzünd- oder brennbare Substanzen eingefüllt werden.

Heisse Flüssigkeiten über 30°C dürfen nicht eingefüllt werden. Frosteinwirkung kann das Gerät beschädigen.

Beim Ausbringen des Sprühmediums ist der Kontakt zur Sprühbrühe zu vermeiden. Tragen Sie dabei Schutzkleider, Schutzmaske, Schutzbrille und schützen Sie die Hände. Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind spritzen. Nicht mehr Spritzmedium ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

Verstopfte Düse und Ventile nicht mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr).

Das Gerät ist nach Gebrauch zu reinigen. Dabei ist zu beachten, dass die Gewässer nicht verunreinigt werden.

Chemikalien nicht in andere Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Gerät und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.

Inbetriebnahme
Pumpenhebel in Pumpenwelle schrauben.

Sprühleitung montieren. Auf Dichtheit und Funktion kontrollieren.

Nach längerem Nichtgebrauch, den Schmierkolben (31) in der untersten Kolbenstellung (Pumpenhebel zeigt nach oben) etwas nachziehen.

Bedienung
- **Füllen des Behälters:**
  Nicht bis zum Einfüllsieb füllen, sondern auf den zulässigen Füllinhalt achten.
  Inhalt: 10 Liter.

- **Sprühen:**
  Handventil (24) betätigen und durch einige Hübe mit Pumpenhebel den Druck erzeugen. Durch periodisches Betätigen des Pumpenhebels den Druck erhalten.

- **Demontage und Montage der Pumpe:**
  Mutter zwischen Pumpe und Behälter lösen.
  Pumpengehäuse nach hinten neigen und nach oben wegziehen.

  Am freigelegten Kolben (16) kann an der Flügelmutter der Kolbengummi (18) nachgespannt oder ersetzt werden. Kolbengummi nicht zu stark spannen. Der gut gefettete Kolben soll sich ohne Kraftaufwand in das Ventilgehäuse (14) einführen lassen.

  Bei Montage der Pumpe, die Dichtung (10) im Ansaugstutzen kontrollieren und wenn nötig ersetzen. Das Ventil (14) ist durch Losschrauben des Windkessels zugänglich.

Déclaration de conformité européenne

Nous Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
CH 5608 Stetten

par la présente, nous déclarons que le pulvérisateur

Produit: **Spray-Matic 10 B** Type: **118 392 01**

ci-après répond, suite à sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (2009/127/CE)

Normes harmonisées appliquées:

EN ISO 12100:2010

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées, est garantie par des mesures internes.
Le soussigné agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Stetten, 01.11.2012

M. Zaugg
Responsable Département Construction

EG Konformitätserklärung

Wir Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
CH 5608 Stetten

erklären hiermit, dass das Sprühgerät

Modell: **Spray-Matic 10 B** Art. Nr.: **118 392 01**

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien entspricht.

Einschlägige EG-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie 2009/127/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 12100:2010

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Seriegeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsleitung.

Stetten, 01.11.2012

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion

Pflege und Wartung

Nach Gebrauch ist das Gerät zu entleeren; niemals das Sprühmittel im Gerät aufbewahren.
Das Gerät ist mit einem geeigneten Mittel auszuwaschen und anschliessend mit klarem Wasser durchzuspülen; kein heisses Wasser (max. 30°C) verwenden.

Den Pumpenkolben (18) in untere Stellung bringen (Hebel zeigt nach oben) und Schmierkolben (31) leicht anziehen. Anschliessend einige Pumpbewegungen ausführen, damit das Festkleben des Kolbens verhindert wird.

Besondere Beachtung gilt den Verschleissteilen wie Düse, Filter und Dichtungen.
Filter (25, im Handventil) und Düse (29) sind periodisch zu reinigen. Diese Teile sind einfach ersetzbar.

Düse nicht mit harten Gegenständen reinigen oder mit dem Mund durchblasen. Am besten eignet sich dafür eine Hand- oder Zahnbürste. Zum Trocknen das Gerät offen stehen lassen.

Störung beheben

a) Pumpe saugt nicht:
- Falls Mutter zwischen Pumpe und Behälter nicht angezogen ist - anziehen
- Dichtung (10) defekt - auswechseln
- Ventil (14) klebt - durch Drehen am Ventileinsatz lösen

b) Sprühmedium tropft bei Verschalung heraus:
- Kolben (18) nachspannen, siehe Abschnitt "Demontage und Montage der Pumpe"

c) Pumpe klemmt:
- Durch Drehen des Schmierkolbens (31), Kolben (18) fetten
- Wenn das nicht hilft, Pumpe demontieren, Kolben reinigen und fetten

d) Kein Austritt des Sprühmediums aus der Düse:
- Filter (25, im Handventil) verstopft - reinigen.

Ersatzteile und Reparaturen

Zeigt irgend ein Teil Beschädigungen oder Abnützung, ersetzen sie dieses sofort. Verwenden Sie dazu nur BIRCHMEIER-Originalteile (siehe Ersatzteilliste).

Garantie

Wir gewähren Ihnen eine Garantie von 24 Monaten ab Verkaufsdatum. Während dieser Garantiedauer beheben wir kostenlos Mängel des Gerätes, die auf Material- und Fabrikationsfehler beruhen, entweder durch Reparatur oder Austausch von Teilen oder des ganzen Sprühgerätes.
Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, mangelhaften Unterhalt, chemische Einwirkungen oder normalen Verschleiss (z.B. Dichtungen) zurückzuführen sind.
Die Garantie erlischt, wenn der Besitzer oder Drittpersonen Änderungen oder unsachgemässe Reparaturen am Gerät vornehmen.
Die Garantie schliesst Rechtsansprüche aus, welche über die obengenannten Verpflichtungen hinausgehen. Es wird jede Haftpflicht soweit gesetzlich zulässig, wegbedungen.

Gerichtsstand:	Baden, Schweiz
Anwendbares Recht:	Schweizerisches Recht

Für weitere Auskünfte über die Handhabung oder den Unterhalt des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Händler.

fr

A lire attentivement et à conserver

Domaine d'utilisation
Avec le pulvérisateur on peut gicler des produits de nettoyage et de désinfection dilués contenant de l'acide, de la lessive, de l'alcool ou de l'ammoniaque. Des acides et des lessives trop peu dilués peuvent endommager le pulvérisateur.

Paramètres techniques

Pression de service admissible	6 bar maxi.
Température de service admissible	30°C (86° F)
Contenance du réservoir	10 litres
Poids	4,8 kg
Débit	jusqu'à 2,2 litres / min.

Indications de sécurité



Assurez-vous que le produit à pulvériser souhaité est approprié à cet appareil. Les indications de sécurité et de manipulation du fabricant de produits chimiques doivent être respectées. L'utilisation de produits chimiques est à vos propres risques. En cas de doute, contactez le service clientèle.
Il ne faut pas remplir l'appareil avec des substances corrosives (par exemple, des acides, des lessives, des produits désinfectants et d'imprégnation concentrés) ou facilement inflammables ou combustibles.

Ne pas remplir de liquides chauffés à plus de 30°C. Le gel peut endommager le pulvérisateur.

Eviter tout contact avec la bouillie à pulvériser lors du débit du produit à pulvériser. Portez une combinaison de protection, un masque, des lunettes de protection et protégez vos mains. Ne pas pulvériser contre le vent ni par un vent fort. Appliquer uniquement le produit à pulvériser nécessaire à la surface à traiter.

Ne pas porter la buse ou la vanne obstruée à la bouche pour les purger (danger d'empoisonnement).

Nettoyer l'appareil après chaque emploi. Veiller à ne pas polluer les eaux.

Ne pas remplir les produits chimiques dans d'autres récipients (bouteilles, boîtes, etc.). Stocker les appareils et produits chimiques hors de portée des enfants et des animaux domestiques.

Mise en service
Visser le levier de pompe dans l'axe de pompe.
Monter la canne de pulvérisation. Vérifier l'étanchéité et le bon fonctionnement.
Lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une longue période, tourner un peu le bouton du graisseur (31) lorsque le piston se trouve au point le plus bas (le levier de pompe est alors dirigé vers le haut).

Commande
- **Remplissage du réservoir:**
  Ne pas remplir jusqu'au filtre de remplissage mais veiller à la contenance utile admissible.
  Contenance: 10 litres.

- **Pulvérisation:**
  Actionner la robinet révolver (24) et générer la pression par plusieurs coups de levier de pompe. Conserver la pression en actionnant périodiquement le levier de pompe.

- **Démontage et montage de la pompe:**
  Desserrer l'écrou entre la pompe et le réservoir.
  Incliner vers l'arrière le boîtier de la pompe et l'enlever en tirant vers le haut.

  Sur le piston (16) maintenant libéré, le caoutchouc de piston (18) peut alors être retendu ou remplacé sur l'écrou à oreilles. Ne pas trop tendre le caoutchouc de piston. Le piston bien graissé doit pouvoir être introduit dans le boîtier de soupape (14) sans trop forcer.

  Lors du montage de la pompe, vérifier le joint (10) dans la tubulure d'aspiration et le remplacer si nécessaire. La soupape (14) devient accessible en dévissant le réservoir d'air.

Hoito ja kunnossapito
Käytön jälkeen laite on tyhjennettävä; älä koskaan säilytä sumutenestettä laitteessa.
Laite on pestävä sopivaa pesuainetta käyttäen ja huuhdeltava sitten puhtaalla vedellä; älä käytä kuumaa vettä (korkeintaan 30°C).

Siirrä pumpun mäntä (18) alimpaan asentoonsa (kahva osoittaa ylöspäin) ja käytä voitelumäntää (31) hellävaroen. Tee tämän jälkeen muutamia vetoja pumpulla niin, että mäntä ei juutu kiinni.

Erityistä huomiota on kiinnitettävä osiin, jotka ovat alttiita kulumiselle, kuten suutin, suodatin ja tiivisteet. Suodatin ja suutin (29) tulisi puhdistaa aika ajoin. Nämä osat voidaan vaihtaa helposti uusiin.

Älä puhdista suutinta kovilla työkaluilla, äläkä puhalla suun kautta suuttimen läpi. Kaikkein sopivin puhdistusväline on kynsiharja tai hammasharja. Laite tulisi kuivata seisottamalla sitä.

Vikojen korjaaminen
a) **Pumppu ei synnytä imua:**
- Jos pumpun ja säiliön välillä oleva mutteri ei ole kireä - kiristä se
- Tiiviste (10) viallinen - vaihda uuteen
- Venttiili (14) juuttuu kiinni - irrota se kääntämällä venttiilin istukasta

b) **Neste tippuu pumpun kotelosta:**
- Kiristä mäntä (18) uudelleen, katso kappaletta "Pumpun irrottaminen ja asentaminen"

c) **Pumppu on juuttunut kiinni:**
- Rasvaa mäntä (18) kääntämällä voitelumäntä (31)
- Jos tämä ei auta asiaan, pura pumppu, ja puhdista ja rasvaa mäntä

d) **Suuttimesta ei tule nestettä:**
- Suodatin tukkeutunut - puhdista suodatin

Varaosat ja korjaukset
Jos jokin osa näyttää vioittuneelta tai kuluneelta, vaihda se välittömästi uuteen. Käytä ainoastaan aitoja BIRCHMEIER-osia (katso varaosaluetteloa).

Takuu
Annamme laitteelle 24 kuukauden takuun ostopäivästä lukien. Tämän takuuajan kuluessa korjaamme maksutta kaikki laitteessa mahdollisesti esiintyvät viat, jotka johtuvat viallisesta materiaalista tai valmistusvirheestä, joko suorittamalla korjauksen tai vaihtamalla osan tai koko laitteen.
Viat, jotka johtuvat väärästä käyttötavasta, vääristä huoltotoimista, kemikaalien vaikutuksesta tai normaalista kulumisesta (esim. tiivisteet), eivät sisälly tähän takuuseen.
Takuu ei ole voimassa, jos omistaja tai kolmas osapuoli tekee muunnoksia laitteeseen tai suorittaa virheellisen korjauksen.
Takuu ei sisällä mitään muita vaatimuksia, jotka ovat yllä mainittujen velvollisuuksien ulkopuolella. Kaikki kolmatta osapuolta koskevat velvoitteet eivät kuulu takuuseen, paitsi ne, jotka on määritetty laissa.

Oikeuspaikka:	Baden, Sveitsi
Sovellettava laki:	Sveitsin laki

Tarvittaessa lisätietoja laitteen käytöstä tai huollosta pyydämme ottamaan yhteyttä myyjään.

fi

Lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ja pidä ne tallessa.

Kayttotarkoitukset

Ruiskussa voi käyttää ohennettua puhdistus- ja desinfiointiaineita, jotka sisältävät happoa, lipeää, alkoholia tai ammoniakkia. Happo tai lipeä, joita ei ole tarpeeksi ohennettu voivat rikkoa ruiskun.

Tekniset tiedot

Sallittu käyttöpaine	korkeintaan 6 bar
Sallittu käyttölämpötila	30°C (86° F)
Säiliön tilavuus	10 litraa
Paino	4,8 kg
Suihkutusnopeus	korkeintaan 2,2 l/min.

Turvallisuusohjeet



Varmista, että neste, jota haluat ruiskuttaa, sopii tähän laitteeseen. Kemikaalin valmistajan antamat turvallisuus- ja käsittelyohjeet tulisi huomioida ja niitä tulisi noudattaa. Kemikaalien käyttö tapahtuu täysin käyttäjän omalla vastuulla. Jos asiasta on jotakin kysyttävää, suosittelemme yhteyden ottamista asiakaspalveluun.
Mitään syövyttäviä (väkevöitettyä happoa, lipeää ja kyllästysaineita), leimahtavia tai tulenarkoja aineita ei voi kaataa laitteeseen.

Laitetta ei saa täyttää nesteillä, joiden lämpötila on suurempi kuin 30°C. Laite voi vahingoittua pakkasen vaikutuksesta.

Ruiskutettaessa tulisi koskettamista suihkutettavaan aineeseen välttää. Käytä suojavaatteita, naamaria ja suojalaseja sekä suojaa kädet. Älä suihkuta vastatuuleen, äläkä myöskään silloin, kun tuulee voimakkaasti. Älä päästä laitteesta ulos enempää nestettä kuin on tarpeellista käsiteltävän alueen ruiskuttamiseen.

Älä yritä puhdistaa tukkeutunutta suutinta tai venttiiliä puhaltamalla suulla sen läpi (myrkytysvaara).

Laite on puhdistettava käytön jälkeen. Puhdistettaessa on varmistuttava siitä, että vesistöjä ei saastuteta.

Älä kaada kemikaaleja muihin astioihin (pullot, tölkit ym.). Säilytä laite ja kemikaalit turvallisessa paikassa lasten ja kotieläinten ulottumattomissa.

Laitteen valmistelu kayttöä varten

Ruuvaa pumpun varsi pumpun akseliin.

Kiinnitä letku laitteeseen. Tarkista, että laite toimii kunnolla eikä siinä ole vuotoja.

Kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, kiristä voitelumäntää (31) hieman alimmassa männän asennossa (varsi osoittaa ylöspäin).

Käyttö

- **Säiliön täyttäminen:**
  Älä täytä laitetta täyttösuodattimen tasolle, vaan pidä kiinni suurimmista sallituista täyttötilavuuksista: 10 litraa.

- **Ruiskutus:**
  Käytä suihkutinta (24) ja paineista laite tekemällä muutamia vetoja pumpun kahvalla. Pidä paine samana käyttämällä pumpun kahvaa aika ajoin.

- **Pumpun irrottaminen ja asentaminen:**
  Löysää pumpun ja säiliön välillä olevaa mutteria.
  Kallista pumpun koteloa taaksepäin ja vedä sitä ylöspäin ja ulos.

  Kun mäntä (16) on esillä, voidaan siipimutterin kuminen männänrengas (18) kiristää tai vaihtaa uuteen. Älä kiristä kumirengasta liikaa. Jos mäntä on rasvattu kunnolla, on mahdollista työntää se venttiilin koteloon (14) käyttämättä liiallista voima.

  Asennettaessa pumppu paikalleen imuputkessa oleva tiiviste (10) ja vaihda se tarpeen vaatiessa uuteen. Venttiiliin (14) voidaan päästä käsiksi ruuvaamalla ilmasäiliö irti.

Soin et entretien

Vider le pulvérisateur après l'emploi; ne jamais conserver le produit à pulvériser dans l'appareil.
L'appareil doit être lavé avec un liquide approprié et rincé ensuite à l'eau claire; ne pas utiliser l'eau bouillante (30°C maxi.).

Amener le piston (18) à sa position basse (levier dirigé vers le haut) et serrer légèrement le graisseur (31). Effectuer ensuite quelques mouvements de pompage pour éviter que le piston reste coincé.

Vérifier particulièrement les pièces d'usure telles que gicleur, filtre et joints.

Le filtre (25, robinet révolver) et le gicleur (29) doivent être nettoyés périodiquement. Ces pièces sont d'un remplacement aisé.

Ne pas nettoyer le gicleur avec des objets durs ou ne pas la porter à la bouche pour la purger. Une brosse à main ou à dents conviendra au mieux. Poser le pulvérisateur pour sécher.

Pannes et comment y remédier

a) La pompe n'aspire pas:
- Si l'écrou n'est pas serré entre la pompe et le réservoir - le serrer
- Le joint (10) est défectueux - le remplacer
- La soupape (14) grippe - la desserrer en tournant sur le mécanisme de soupape

b) Le produit à pulvériser s'écoule au niveau du revêtement:
- Resserrer le piston (18), voir paragraphe "Démontage et montage de la pompe"

c) La pompe grippe:
- Graisser le piston (13) en tournant le graisseur (31)
- Si cette opération s'avère inutile, démonter la pompe, nettoyer le piston et le graisser

d) La bouillie à pulvériser ne sort pas du gicleur:
- Les filtres (25, robinét revolver) sont encrassés - les nettoyer.

Pièces de rechange et réparations

Si une pièce quelconque présente des signes de détérioration ou d'usure, il faut la remplacer immédiatement. N'utilisez que des pièces BIRCHMEIER d'origine (voir liste des pièces de rechange).

Garantie

Nous vous offrons une garantie de 24 mois à partir de la date de vente. Pendant cette durée de garantie, nous vous éliminons gratuitement toutes les défectuosités de l'appareil qui seraient dues à un défaut matériel ou de fabrication, et ce par réparation ou par remplacement des pièces ou du pulvérisateur complet.
Tous les dégâts dûs à un emploi abusif, à un manque d'entretien, à des raisons tenant au produit chimique ou à une usure normale (p.ex. joints) sont exclus de la garantie.
La garantie devient caduque lorsque le propriétaire ou une tierce personne a effectué sur l'appareil des modifications ou des réparations non conformes aux règles de l'art.
Cette garantie exclut tous droits à dommage et intérêts allant au-delà des obligations spécifiées ci-dessus. Toute responsabilité réservée.

Tribunal compétent:	Baden, Suisse
Droit applicable:	Droit suisse

Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez vous adresser à votre revendeur.

en

Please read these instructions carefully and keep them in a safe place

Applications
With the sprayer diluted cleaning and disinfection agents containing acid, lye, alcohol or ammonium can be issued. Acid and lye that has not been enough diluted can destroy the sprayer.

Technical data

Permissible operating pressure	6 bar max.
Permissible operating temperature	30 deg.C (86 deg.F)
Tank volume	10 litres
Weight	4.8 kg
Spraying-rate	up to 2.2 litres/min

Safety instructions


Make sure that the liquid you wish to spray is suitable for this equipment. The safety and handling instructions provided by the chemical manufacturer must be noted and observed. The use of chemicals is entirely at the user's own risk. Should you have any doubts in this respect please contact the customer service.
With the sprayer diluted cleaning and disinfection agents containing acid, lye, alcohol or ammonium can be issued. Acid and lye that has not been enough diluted can destroy the sprayer.

The sprayer must not be filled with liquids at a temperature greater than 30 deg.C.

The effects of frost can damage the equipment.

When spraying avoid contact with the liquid being sprayed. Wear protective clothing, mask, and goggles and protect your hands. Do not spray against the wind, nor when the wind is strong. Do not discharge any more liquid than is needed for the area to be treated.

Do not attempt to clear a blocked nozzle or valve by blowing through using the mouth (danger of poisoning).

The appliance must be cleaned after use. When cleaning take care that water-courses are not contaminated.

Do not drain off chemicals into other containers (bottles, cans, etc). Store equipment and chemicals in a safe place, away from children and domestic animals.

Preparing the equipment for use
Screw the pump lever into the pump shaft.

Fit the hose. Check for correct operation and that there are no leaks.

When the appliance has been out of use for a long period, tighten up the lubricating piston (31) in the lowest piston position (lever points upwards) a little.

Operation
- **Filling the tank:**
  Do not fill up to the level of the filling strainer, but keep to the maximum permissible contents: 10 litres.

- **Spraying:**
  Operate the pistol valve (24) and generate pressure by means of a few strokes on the pump lever. Maintain the pressure by operating the pump lever periodically.

- **Removing and fitting the pump:**
  Loosen the nut between pump and tank.
  Tilt the pump casing towards the rear and pull it up and out.

  When the piston (16) is exposed, the rubber piston-ring (18) can be re-tightened or replaced at the butterfly-nut. Do not over-tighten the rubber ring. If the piston is properly greased, it should be possible to introduce it into the valve housing (14) without using force.

  When fitting the pump, check the gasket (10) in the suction pipe and if necessary replace it. The valve (14) is accessible by unscrewing the air-reservoir.

Skötsel och undehåll
Efter användning måste utrustningen tömmas, förvara aldrig sprayvätska i besprutningsapparaten.
Utrustningen måste rengöras och sköljas ur med lämpligt medel och sedan sköljas med rent vatten, använd inte varmt vatten (max 30 grader C).

Flytta pumpkolven (18) till det lägre läget (handtaget pekar uppåt) och sätt på smörjkolven (31) varsamt. Pumpa sedan ett par gånger så att kolven förhindras att fastna.

Speciell uppmärksamhet måste ägnas åt delar som utsätts för slitage, som munstycke, filter och tätningar. Filtret (25, sprutpistolen) och munstycket (29) ska rengöras regelbundet. Dessa delar är lätt utbytbara.

Rengör inte munstycket med hårda föremål och blås inte heller genom det med munnen. Mest lämplig för rengöring är en nagelborste eller tandborste. Lämna utrusningen ifred medan den torkar.

Åtgärda fel
a) Pumpen suger inte:
- Om muttern mellan pump och tank inte är åtdragen, spänn den.
- Tätning (10) defekt - byt ut den
- Ventil (14) fastnat - frigör den genom att vrida vid ventilsätet

b) Vätska droppar från pumphuset:
- Återspänn kolven (18), se avsnittet "Ta bort och montera pumpen"

c) Pumpen fastnar:
- Fetta in kolven (18) genom att vrida på smörjkolven (31)
- Om detta inte avhjälper felet, demontera pumpen och rengör samt fetta in kolven.

d) Inget kommer ur munstycket:
- Filtret (25, sprutpistolen) är igensatt - rengör filtret.

Reservdelar och reparationer
Om någon del uppvisar tecken på skada eller förslitning, ska den bytas ut omedelbart. Använda bara BIRCHMEIER originaldelar (se reservdelslista).

Garanti
Vi garanterar utrustningen för 24 månader från inköpsdatum. Under denna garantiperiod åtgärdar vi utan kostnad defekter i utrustningen orsakade av felaktigt material eller tillverkningsfel, genom antingen reparation eller utbyte av delar eller hela besprutningsapparaten.
Skada uppkommen till följd av olämplig användning, felaktigt underhåll eller normal förslitning (t ex tätningar) är undantagna från garantin.
Garantin inhiberas också om tredje part utför ändringar eller felaktiga reparationer av besprutningsapparaten.
Garantin utesluter alla krav vilka inte innefattas av vad som angivits ovan. Alla skyldigheter gentemot tredje part är undantagen, annat än lagstiftad sådan.

Plats för jurisdiktion:	Baden, Schweiz
Tillämplig lag:	Schweizisk lag

För ytterligare information angående användning eller underhåll av utrustningen, kontakta återförsäljaren.

SV

Läs dessa anvisningar noga och förvara dem på säkert ställe

Tillämpningar
Med sprayaren kan spädda rengörings- och desinficeringsmedel som innehåller syra, lut, alkohol eller ammoniak sprutas. Syra och lut som är otillräckligt utspädda kan förstöra sprayaren.

Tekniska data

Tillrådligt arbetstryck	6 bar max.
Tillrådlig arbetstemperatur	30 grader C (86 grader F)
Tankvolym	10 liter
Vikt	4,8 kg
Besprutningskapacitet	upp till 2,2 liter/min

Säkerhetsinstruktioner



Kontrollera att den vätska du avser att bespruta med är lämplig för denna utrustning. Säkerhetsinstruktioner och hanteringsanvisningar från kemikalietillverkaren måste följas. Användningen av kemikalier sker helt på användarens egen risk. Skulle du på något sätt komma i trvivelsmål härvidlag, var god kontakta kundservice.Inga frätande (till exempel koncentrerad syra, lut, desinficerings- och impregneringsmedel), eldfängda eller brännbara får hällas i apparaten.

Besprutningsapparaten får inte fyllas med vätskor med en temperatur högre än 30 grader C. Frost kan skada utrustningen.

Vid besprutning ska du undvika kontakt med den vätska som används. Bär skyddskläder, ansiktsmask och skyddsglasögon samt skydda dina händer. Bespruta inte i motvind eller vid stark vind. Använd inte mera vätska än vad som behövs för det område som ska behandlas.

Försök inte att rensa ett blockerat munstycke eller ventil genom att blåsa med munnen (förgiftningsrisk föreligger).

Utrustningen måste rengöras efter användning. Vid rengöring se till att vattenlopp inte förorenas.

Dränera inte ur kemikalier i andra behållare (flaskor, burkar etc). Förvara utrustning och kemikalier på säker plats, otillgänglig för barn och husdjur.

Förbereda utrustningen för användning
Skruva in pumpspaken i pumpaxeln.

Montera slangen. Kontrollera att funktionen är korrekt och att inga läckor finns.

När utrustningen inte har använts under längre tid, spänn smörjkolven (31) i lägsta kolvposition (spaken pekar uppåt) en aning.

Funktion
- **Fylla tanken**
  Fyll inte ända upp till påfyllningssilen, håll dig till maximalt tillrådligt innehåll, 10 liter.

- **Besprutning**
  Använd sprutpistolen (24) och generera tryck med hjälp av några drag med punphandtaget. Bibehåll trycket genom att aktivera pumphandtaget med jämna mellanrum.

- **Ta bort och montera pumpen**
  Lossa muttern mellan pump och tank.
  Luta pumphuset bakåt och dra upp det och dra ut det.

  När kolven (16) är synlig, kan kolvringen av gummi (18) återspännas eller bytas ut vid vingmuttern. Spänn inte gummiringen för mycket. Om kolven är adekvat infettad, är det möjligt att föra in den i ventilhuset (14) utan större ansträngning.

  När du monterar pumpen, kontrollera tätningen (10) i sugröret och om nödvändigt, byt ut den. Ventilen (14) är åtkomlig genom att skruva loss luftbehållaren.

Care and maintenance
After use the appliance must be emptied; never store the spray-liquid in the sprayer.
Unscrew the pump and empty the tank.
The appliance must be washed out using a suitable agent and then rinsed with clean water; do not use hot water (max. 30 deg.C).

Move the pump-piston (18) to the lower position (handle points upward) and apply the lubricating piston (31) gently. Then give the pump a few strokes, so that the piston is prevented from sticking.

Particular attention must be paid to parts which are subject to wear, such as the nozzle, filter and gaskets. The filter (25, pistol valve) and nozzle (29) should be cleaned periodically. These parts are easily replaceable.

Do not clean the nozzle with hard objects, nor blow through it using the mouth. The most suitable cleaning device is a nail-brush or tooth-brush. To dry the appliance, leave it standing.

Rectifying faults
a) **The pump does not create suction:**
- If the nut between pump and tank is not tight - tighten it
- Gasket (10) defective - replace
- Valve (14) sticking - free it by turning at the valve seat

b) **The liquid drips out at the pump casing:**
- Retighten the piston (18), see Section "Removing and fitting the pump"

c) **The pump jams:**
- Grease the piston (18), by turning the lubricating piston (31)
- If that does not cure the problem, dismantle the pump, and clean and grease the piston

d) **No discharge from the nozzle:**
- Filter (25, pistol valve) blocked - clean the filter

Spare parts and repairs
If any part shows signs of damage or wear, replace it immediately. Use only BIRCHMEIER original parts (see spare parts list).

Guarantee
We guarantee the equipment for 24 months from the date of purchase. During this guarantee period we will rectify free of charge any defects in the equipment caused by faulty material or manufacture, by either repairing or replacing parts, or the whole sprayer.
Damage attributable to improper use, faulty maintenance, the effects of chemicals or normal wear and tear (e.g. gaskets) is excluded from the guarantee.
The guarantee lapses if the owner or a third-party carries out modifications to the sprayer, or improper repairs.
The guarantee excludes all claims which extend beyond the obligations referred to above. All third-party liability is excluded, other than any imposed by law.

Place of jurisdiction:	Baden, Switzerland
Applicable law:	Swiss law

For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer.

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni

Campo d'applicazione

Il nebulizzatore può essere utilizzato per l'erogazione spray di detergenti e disinfettanti contenenti ammoniaca, alcool, soluzioni alcaline o acidi in forma diluita. Acidi e soluzioni alcaline non sufficientemente diluiti possono danneggiare il nebulizzatore.

Dati tecnici

Pressione d'esercizio ammessa	max. 6 bar
Temperatura d'esercizio ammessa	30°C (86° F)
Capacità del serbatoio	10 litri
Peso	4,8 kg
Quantità spruzzabile	fino a 2,2 litri / min.

Avvertenze sulla sicurezza 

Accertatevi che il prodotto prescelto sia adatto a questo apparecchio. Vanno rispettate e seguite le avvertenze sulla sicurezza e sulla manipolazione date dai fabbricanti dei prodotti chimici impiegati. L'impiego di prodotti chimici avviene sotto la propria responsabilità. Se lei avesse, a questo proposito, dei dubbi, si metta in contatto con il Servizio Clienti.
Non introdurre nel nebulizzatore sostanze corrosive (per es. acidi, soluzioni alcaline, agenti impregnanti o disinfettanti in forma concentrata), sostanze facilmente infiammabili o combustibili.

Non vanno utilizzati liquidi la cui temperatura superi i 30°C. Il gelo può danneggiare l'apparecchio.

Durante le operazioni di irrorazione si abbia cura di evitare il contatto con la miscela da irrorare. Indossate perciò indumenti protettivi, maschera, occhiali di protezione e proteggetevi anche le mani. Non effettuate le irrorazioni contro vento o in presenza di forte vento. Non irrorate più prodotto di quanto sia necessario per trattare la superficie prevista.

Non tentate di liberare ugelli e valvole ostruiti soffiandovi dentro con la bocca (esiste un concreto pericolo di avvelenamento).

Dopo l'uso, l'apparecchio va sempre pulito, facendo attenzione di evitare possibili inquinamenti delle acque.

Non travasare i prodotti chimici in altri contenitori (bottiglie, lattine, etc.). Conservare gli apparecchi e i prodotti chimici lontano dalla portata dei bambini e animali domestici.

Messa in funzione

Avvitare la leva della pompa nell'albero della pompa.

Montare il tubo irroratore. Controllarne la tenuta stagna e la funzionalità.

Dopo un periodo prolungato di mancato uso, far retrarre un po' il pistone di lubrificazione (31) nella posizione inferiore del pistone (la leva della pompa indica verso l'alto).

Impiego

- **Riempimento del serbatoio:**
  Non riempire fino alla retina di riempimento, ma fare invece attenzione alla capacità utile ammessa.
  Contenuto: 10 litri.

- **Spruzzatura:**
  Azionare la valvola rotante (24) e, con alcuni movimenti con la leva della pompa, mettere in pressione.
  Azionando periodicamente la leva della pompa, mantenere costante la pressione.

- **Smontaggio e montaggio della pompa:**
  Allentare il dado tra la pompa e il serbatoio.
  Inclinare all'indietro il corpo della pompa ed estrarla dall'alto.

  Sul pistone (16) così liberato è possibile, agendo sul dado a farfalla, tendere la gomma del pistone (18) o sostituirla. Non tendere troppo la gomma del pistone. Il pistone ben ingrassato deve entrare bene, senza forzare, nel corpo della valvola (14).

  Durante il montaggio della pompa controllare bene la guarnizione (10) nel supporto dell'aspirazione e, se necessario, sostituirla. La valvola (14) è accessibile svitando la camera d'aria.

Onderhoud

Na gebruik moet het apparaat worden geledigd; bewaar nooit het spuitmiddel in het apparaat.
Het apparaat met een daarvoor bestemd middel uitwassen en vervolgens met schoon water naspoelen; geen heet water (max. 30° C) gebruiken.

Zuiger (18) in de onderste stand brengen (hendel wijst naar boven) en de smeerzuiger (31) licht aandraaien. Vervolgens enkele keren pompen, zodat de zuiger niet gaat vastkleven.

Op de aan slijtage onderhevige onderdelen als spuitmond, filter en pakkingen moet extra worden gelet. Spuitmondkop (29) en filter (25, puitpistool) moeten periodiek worden gereinigd. Deze onderdelen zijn eenvoudig te vervangen.

Spuitmond niet met harde voorwerpen reinigen of met de mond schoonblazen. Het is het beste een nagelborstel of een tandenborstel te gebruiken. Apparaat laten staan om te drogen.

Storingen verhelpen

a) Pomp zuigt niet
- Indien moer tussen pomp en reservoir niet is aangedraaid - aandraaien.
- Pakking (10) defect - vervangen.
- Ventiel (14) kleeft - losmaken door ventielinzet te draaien.

b) Spuitmiddel druppelt er bij de bekisting uit:
- Zuiger (18) bijspannen, zie gedeelte "Demontage en montage van de pomp".

c) Pomp klemt
- Smeerzuiger (31) draaien en zodoende zuiger (18) smeren.
- Als dat niet helpt - pomp demonteren, zuiger reinigen en smeren.

d) Er komt geen spuitmiddel uit de spuitmond:
- Filter (25, puitpistool) verstopt - reinigen.

Vervangingsonderdelen en reparaties

Indien een onderdeel beschadigd of versleten is, moet u dit direct vervangen. Vervang oude onderdelen alleen door originele BIRCHMEIER onderdelen (zie lijst met vervangingsonderdelen).

Garantie

U heeft een garantie van 24 maanden vanaf de verkoopdatum. Gedurende deze garantie herstellen wij kosteloos fouten aan het apparaat die berusten op materiaal- of fabricagefouten, hetzij door reparatie, hetzij door vervanging van de betreffende onderdelen, hetzij door vervanging van de gehele spuit.
Van garantie uitgesloten is schade veroorzaakt door ondeskundig gebruik, slecht onderhoud, inwerking van chemische stoffen of normale slijtage (b.v. pakkingen).
De garantie komt te vervallen wanneer door de bezitter of door derden veranderingen of ondeskundige reparaties aan het apparaat worden uitgevoerd.
De garantie is beperkt tot de bovengenoemde verplichtingen en voor zover wettelijk toelaatbaar onthouden wij ons van iedere verdere aansprakelijkheid.

Bevoegde rechtbank:	Baden, Zwitserland
Toepasselijk recht:	Zwitsers recht

Voor verder informatie over het gebruik of het onderhoud van het apparaat wendt u zich tot uw dealer.

nl

Zorgvuldig lezen en bewaren

Toepassing
Met de spuitmachine kunnen verdunde zuur-, basen-, alcohol- of ammoniumhoudende reinigings- en ontsmettingsmiddelen worden gespuit. Onvoldoende verdunde zuren en basen kunnen de spuitmachine verwoesten.

Technische gegevens

Maximale werkdruk	6 bar
Maximale bedrijfstemperatuur	30°C (86°F)
Inhoud reservoir	10 liter
Gewicht	4,8 kg
Spuitsnelheid	tot 2,2 liter/min.

Veiligheidsaanwijzingen



Controleer of het gewenste middel geschikt is voor dit apparaat. De veiligheids- en gebruiksaanwijzingen van de producent van de chemicaliën moeten in acht worden genomen en opgevolgd. Het gebruik van chemicaliën geschiedt op eigen verantwoordelijkheid. Mocht u in dit opzicht twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met de klantenservice.
De machine mag niet worden gevuld met bijtende (bv. geconcentreerde zuren, basen, ontsmettings- of impregneringsmiddelen) of licht ontvlam- of brandbare stoffen.

Vloeistoffen met een temperatuur van meer dan 30°C mogen niet worden gebruikt. Vorst is schadelijk voor het apparaat.

Tijdens het spuiten moet contact met de spuitmond worden vermeden. Tevens dienen beschermende kleren, een spuitmasker, een veiligheidsbril en handschoenen te worden gedragen. Noch tegen de wind in noch bij harde wind spuiten. Niet meer spuitmiddel gebruiken dan voor de te behandelen oppervlakte noodzakelijk is.

Verstopte mondstukken en ventielen niet met de mond schoonblazen (gevaar voor vergiftiging).

Het apparaat moet na gebruik worden gereinigd. Daarbij moet erop worden gelet dat het oppervlakte- en grondwater niet wordt verontreinigd.

Chemicaliën nooit in flessen, blikken etc. bewaren. Apparaten en chemicaliën altijd buiten het bereik van kinderen en huisdieren bewaren.

Ingebruikname
Pomphendel in pompas schroeven.

Spuitleiding monteren. Op dichtheid en werking controleren.

Na langere tijd niet gebruiken de smeerzuiger (31) in de onderste zuigerstand (pomphendel wijst naar boven) iets aandraaien.

Bediening
- **Vullen van het reservoir:**
  Niet tot vulzeef vullen, maar op de toegestane vulinhoud letten.
  Inhoud: 10 liter.

- **Puiten:**
  Puitpistool (24) gebruiken en door enkele keren pompen met de pomphendel druk opwekken. Bij periodiek pompen blijft de druk constant.

- **Demontage en montage van de pomp:**
  Moer tussen pomp en reservoir losdraaien.
  Pomphuis naar achteren duwen en omhoog wegtrekken.

  Bij de vrijgekomen zuiger (16) kan met de vleugelmoer het zuigerrubber (18) worden bijgespannen of vervangen. Het zuigerrubber niet te strak spannen. De goed gesmeerde zuiger moet zonder krachtsinspanning in de cilinderbus (14) zijn in te brengen.

  Bij het monteren van de pomp moet pakking (10) in het aanzuigstuk worden gecontroleerd en indien nodig vervangen. Het ventiel (14) is bereikbaar wanneer de drukketel wordt losgeschroefd.

Cura e manutenzione
Dopo l'uso l'apparecchio va svuotato; non conservare mai il prodotto del trattamento nell'apparecchio stesso. L'apparecchio va lavato con un prodotto adeguato e quindi risciacquato con acqua pulita; non utilizzare mai acqua calda (max. 30°C).

Portare il pistone della pompa (18) nella sua posizione inferiore (la leva indica verso l'alto) e serrare leggermente il pistone di lubrificazione (31). Effettuare poi qualche movimento di azionamento della pompa per evitare che il pistone tenda ad aderire troppo alle pareti della camera.

Va prestata particolare attenzione alle parti soggette ad usura, come ugello, filtro e guarnizioni.
Il filtro (25, valvola rotante) e l'ugello (29) vanno periodicamente puliti. Questi particolari sono facilmente sostituibili.

Non pulire l'ugello servendosi di oggetti duri o soffiandovi dentro con la bocca. Uno spazzolino per i denti o per le mani sono i più adatti. Per asciugarlo tenere l'apparecchio in posizione verticale.

Eliminazione dei guasti
a) **La pompa non aspira:**
  - nel caso in cui il dado tra la pompa e il serbatoio fosse allentato, serrarlo
  - guarnizione (10) difettosa - sostituirla
  - la valvola (14) è incollata - liberarla facendo girare l'inserto della valvola.

b) **Il prodotto da spruzzare sgocciola dal rivestimento:**
  - riavvitare il pistone (18), vedi paragrafo "Smontaggio e montaggio della pompa"

c) **Pompa bloccata:**
  - ruotando il pistone di lubrificazione (31), ingrassare il pistone (18)
  - se anche questo non risolvesse il problema, smontare la pompa, pulire e lubrificare il pistone.

d) **Il prodotto da spruzzare non fuoriesce dall'ugello:**
  - il filtro (25, valvola rotante) è otturato - pulirlo.

Parti di ricambio e riparazioni
Se una parte mostra segni di danneggiamenti o di usura, sostituitela immediatamente . Utilizzate solo parti di ricambio originali BIRCHMEIER (vedi listino parti di ricambio).

Garanzia
Viene data una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di vendita. Durante questo periodo di garanzia, provvediamo gratuitamente alla eliminazione dei guasti dell'apparecchio chiaramente imputabili a difetti di materiale e di fabbricazione, riparando o sostituendo parti o tutto l'apparecchio.
Sono esclusi dalla garanzia i danni originati da un uso improprio, da manutenzione e cura difettose, da effetti determinati da prodotti chimici o dalla normale usura (ad es. guarnizioni).
La garanzia perde la sua efficacia quando il proprietario o terze persone effettuano modifiche o riparazioni improprie sull'apparecchio.
La garanzia esclude qualsiasi altra rivendicazione e pretesa legale eccedente gli obblighi innanzi citati. Ogni responsabilità è esclusa dalla garanzia, nella misura in cui sia ammessa dalla legge.

Foro competente:	Baden, Svizzera
Diritto applicabile:	Diritto svizzero

Per ulteriori informazioni su come utilizzare e conservare l'apparecchio, rivolgetevi al vostro negoziante di fiducia.

es

Leer atentamente y guardar en lugar accesible

Campo de aplicación
Con el pulverizador se pueden rociar desinfectantes y detergentes que contengan ácidos, lejía, alcohol o amoniaco diluidos. Las lejías o ácidos que no estén bien diluidos pueden dañar el pulverizador.

Paràmetros técnicos

Presión de servicio admisible	máx. 6 bar
Temperatura de servicio admisible	30°C (86° F)
Contenido del depósito	10 litros
Peso	4,8 kg
Cantidad de extracción	hasta 2,2 litros / min.

Advertencias de seguridad


Comprueba que este aparato sea el aduecuado para el producto deseado. Aténgase a las instrucciones de seguridad y manejo del fabricante del producto químico. La aplicación de química recae bajo responsabilidad propia. En caso de dudas al respecto, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica.No se debe rellenar el pulverizador con sustancias corrosivas (como por ejemplo concentrados de ácidos, lejías, desinfectantes o preparados impregnantes) ni con sustancias fácilmente combustibles o inflamables.

No llenar con líquidos calientes de más de 30°C. Las heladas pueden dañar el aparato.

Evitar el contacto con la sustancia pulverizada. Llevar ropa protectora, máscara y gafas de protección y proteger también las manos. No pulverizar contra el viento o en caso de brisote. No esparcir más sustancia de la requerida por el área a tratar.

No tratar de abrir toberas y válvulas obstruidas soplando con la boca (peligro de intoxicación).

Limpiar el aparato después de cada uso. Cuidar de no contaminar el agua.

No transvasar las materias químicas a recipientes no originales (botellas, latas, etc.). Guardar las sustancias químicas en un lugar seguro fuera del alcance de los niños y animales domésticos.

Puesta en marcha
Enroscar la palanca de la bomba en el eje de bomba.

Montar el tubo flexible. Verificar la estanqueidad y el funcionamiento.

Si la pulverizadora ha estado bastante tiempo en desuso, volver a apretar ligeramente el émbolo de lubricación (31) cuando se encuentra en su posición inferior (la palanca de la bomba indica hacia arriba).

Manejo
- **Llenar el depósito:**
  No llenar hasta el tamiz de carga - observar el volumen de llenado admisible.
  Contenido: 10 litros.

- **Pulverizar:**
  Accionar la válvula revólver (24) sometiendo el depósito a presión mediante unas elevaciones de la palanca de bomba. Mantener la presión accionando periódicamente la palanca de bomba.

- **Desmontaje y montaje de la bomba:**
  Aflojar la tuerca situada entre la bomba y el depósito.
  Inclinar la caja de la bomba hacia atrás y extraerla hacia arriba.

  Retensar o cambiar la goma del émbolo (18) en la tuerca de mariposa del émbolo (16) dejado al descubierto. No tensar demasiado la goma del émbolo. El émbolo bien lubricado debe dejarse introducir sin esfuerzo en la caja de la válvula (14).
  Al montar la bomba, controlar la junta (10) en el pitón de aspiración y sustituirla si es necesario. Para acceder a la válvula (14), desenroscar el regulador de aire

Mantenimiento y cuidados
Después de cada uso, vaciar el aparato. No guardar nunca las sustancias químicas en el mismo.
Limpiar el aparato con un detergente adecuado, enjuagándolo luego con agua pura; no utilizar agua caliente (máx. 30°C).

Llevar el émbolo de la bomba (18) a su posición inferior (la palanca indica hacia arriba) y apretar ligeramente el émbolo de lubricación (31). A continuación, efectuar algunos movimientos de bombeo para evitar que se pegue el émbolo.

Controlar en particular las piezas de desgaste como tobera, filtro y juntas.
Limpiar periódicamente el filtro (25, válvula revólver) y la tobera (29). Estas piezas pueden reemplazarse con facilidad.

No limpiar la tobera con objetos duros ni tratar de abrirla soplando con la boca. El instrumento ideal para la limpieza es un cepillo de manos o dientes. Dejar secar el aparato.

Eliminación de fallas
a) La bomba no aspira:
- En caso de que la tuerca entre la bomba y el depósito no esté apretada - apretarla
- La junta (10) está defectuosa - sustituirla
- La válvula (14) se ha pegado - soltarla girando la pieza introducida en la válvula

b) La sustancia gotea por la envolvente:
- Retensar el émbolo (18), ver párrafo ”Desmontaje y montaje de la bomba”

c) La bomba se ha atascado:
- Engrasar el émbolo (18) girando el émbolo de lubricación (31)
- Si esto no sirve, desmontar la bomba, limpiar y engrasar el émbolo

d) La sustancia no sale de la tobera:
- l filtro (25, válvula revólver) está obstruido - limpiarlo.

Piezas de recambio y reparaciones
En caso de detectar algún daño o signo de desgaste en una de las piezas, sustituirla de inmediato. Utilizar sólo piezas originales de BIRCHMEIER (ver lista de piezas de recambio).

Garantía
Concedemos una garantía de 24 meses a contar de la fecha de venta. Durante este período de garantía eliminamos gratuitamente cualquier defecto del aparato que se deba a un fallo de material o fabricación, reparándolo o cambiando la pieza o la pulverizadora entera.
Esta garantía excluye los defectos producidos por uso inadecuado, falta de mantenimiento, acción de productos químicos o desgaste normal (por ejemplo en juntas).
La garantía quedará inválida si el propietario del aparato o un tercero efectúa modificaciones o reparaciones no autorizadas.
La garantía no se extiende a pretensiones legales que vayan más allá de las citadas obligaciones. Se declina cualquier otra responsabilidad civil dentro de lo admitido por las disposiciones legales.

Fuero:	Baden, Suiza
Derecho aplicable:	Derecho suizo

Para obtener mayores informaciones sobre el manejo o mantenimiento del aparato, consulte a su suministrador.